

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

بيان صحفي Press Release

Date : 13/7/2008

التاريخ : 2008/7/13

Central Bank of the UAE is pleased to announce that cheque clearing in the UAE entered a new era as of 12th July, 2008. A new, fully electronic image based cheque clearing system now links all banks in the UAE. The new system will enable fully electronic clearing of cheques regardless of where they are presented. During initial operation of the system, cheques will clear within a maximum of 36 hours. This time will be progressively reduced over the coming months as banks become more familiar with the new system and could do the process faster. The system is capable of clearing cheques in only four hours. Clearing of cheques through the automated system previously took between two and five days.

Through the new system cheques data will be stored for 10 years initially. This may be extended once the system has been operational for some time. The system will also provide a cheque archive facility at the Central Bank, which will be accessible by all banks in the UAE.

Despite banking industry predictions of the demise of cheques, cheques remain one of the main payment instruments in most countries. This system, which is known as the Image Cheque Clearing System (ICCS) represents the modern way of processing traditional paper based payment instruments. Central Bank will explore other ways of streamlining its payment systems to ensure that bank customers continue to benefit from speed, efficient and secure payment solutions.

يسر المصرف المركزي أن يعلن أن مقاصة الشيكات في دولة الإمارات العربية المتحدة قد دخلت عهداً جديداً ، اعتباراً من 12 يوليو 2008. إذ اعتباراً من هذا التاريخ، أصبحت كافة البنوك العاملة في دولة الإمارات مربوطة بنظام إلكتروني جديد لمقاصة الشيكات باستخدام صورها. ومن شأن هذا النظام الجديد أن يمكن من إجراء مقاصة إلكترونية للشيكات بغض النظر عن المكان الذي تقدم فيه. وسوف تتم مقاصة الشيكات خلال فترة أقصاها 36 ساعة ، خلال مرحلة التشغيل الابتدائي. ويتوقع أن تشهد هذه الفترة انخفاضا مطردا خلال الشهور القادمة عندما تغدو البنوك على دراية أكبر بكيفية عمل النظام وتتمكن من إجراء العمليات بصورة أسرع. وبمقدور النظام أن ينجز مقاصة الشيكات خلال أربع ساعات فقط. علماً بأن مقاصة الشيكات من خلال نظام المقاصة الآلية السابق كانت تستغرق ما بين يومين إلى خمسة أيام.

وسوف يتم من خلال النظام الجديد تخزين بيانات الشيكات ، مبدئياً ، لفترة 10 سنوات . وقد يتم تمديد هذه الفترة بعد أن يواصل النظام عمله لفترة من الوقت. كما سيوفر النظام تسهيلات أرشفة للشيكات لدى المصرف المركزي، الذي سيقوم بدوره بجعلها متاحة للبنوك العاملة في دولة الإمارات .

وعلى الرغم من التنبؤات التي راجت في أوساط الصناعة المصرفية بأن الشيك بسبيله إلى الاندثار، إلا أن الشيكات بقيت أداة الدفع الرئيسية في معظم بلدان العالم. ويمثل هذا النظام ، الذي يعرف بـ "نظام مقاصة الشيكات باستخدام صورها" الطريقة الأحدث لمعالجة أدوات الدفع الورقية التقليدية. وسوف يواصل المصرف المركزي مساعيه لاستكشاف طرق أخرى لإضفاء مزيد من الانسيابية والكفاءة على أنظمة المدفوعات ، وذلك بهدف التحقق من استمرار عملاء البنوك في الاستفادة من أنظمة دفع سريعة، وفعالة وأمنة.

A few countries around the world provide cheque clearing using similar technology. Singapore, which introduced an image clearing system in 2003, was a pioneer in this arena. Since then countries who have implemented similar systems included USA.

This project is the culmination of a great deal of work from all areas of the banking sector. ICCS represents a major step forward in the implementation of the **Federal Government Strategy** to use electronic systems and technology to improve speed, efficiency and security of transactions conducted in the UAE. As part of the same drive, Central Bank recently signed a Memorandum of Understanding with the **Ministry of Labour** to develop a payment system designed to ease the problems related to payment of salaries to low paid expatriate workers.

During the first day of operation, 90,000 cheques were processed through the system.

وهناك بضع دول في العالم توفر أنظمة لمقاصة الشيكات مستخدمة تكنولوجيا مشابهة. وتعد سنغافورة التي أدخلت نظاما لمقاصة الشيكات باستخدام صورها في سنة 2003، إحدى الدول الرائدة في هذا المجال. ومنذ ذلك التاريخ، قامت دول أخرى بتطبيق أنظمة مماثلة، بما في ذلك الولايات المتحدة الأمريكية.

ويأتي هذا المشروع تتويجا لعمل كبير وجهود مضمّنية بذلت على كافة أصعدة النظام المصرفي في الدولة. ويمثل نظام مقاصة الشيكات باستخدام صورها خطوة رئيسية وهامة في اتجاه تطبيق استراتيجية الحكومة الاتحادية، والتي تقضي باستخدام الأنظمة الإلكترونية والتكنولوجيا الحديثة لتحسين سرعة، وكفاءة وأمن المعاملات المالية التي تجرى في الدولة. وكجزء من هذا المسعى نفسه، قام المصرف المركزي مؤخرا بتوقيع مذكرة تفاهم مع وزارة العمل لتطوير نظام مدفوعات مصمم خصيصا لتذليل المشكلات المتعلقة بدفع الرواتب للعمال الأجانب ذوي الدخل المنخفضة.

وخلال اليوم الأول للتشغيل، تمت معالجة 90,000 شيك من خلال النظام.